



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰

سری سوال: یک ۱

عنوان درس: کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه، کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۳ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۱ - ، آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۷

1-The best equivalent for the expression "There's no room to swing a cat" is:

- |                           |                              |
|---------------------------|------------------------------|
| 1. با پنبه سر بریدن       | 2. جای سوزن انداختن نیست     |
| 3. بادآورده را باد می برد | 4. چاقو دسته خودش را نمی برد |

2-The best equivalent for the expression "work against the clock" is:

- |                 |               |                    |                  |
|-----------------|---------------|--------------------|------------------|
| 1. خیلی به ندرت | 2. هر از گاهی | 3. به کوب کار کردن | 4. در آخرین لحظه |
|-----------------|---------------|--------------------|------------------|

3-The expression "talk turkey" refers to ----- .

- |               |               |         |                  |
|---------------|---------------|---------|------------------|
| 1. آب زیر کاه | 2. رک حرف زدن | 3. بزدل | 4. دل شوره داشتن |
|---------------|---------------|---------|------------------|

4-What does the underlined expression mean?

She seems to have been at loose ends ever since her maid left.

- |                 |               |              |               |
|-----------------|---------------|--------------|---------------|
| 1. آدم کله گنده | 2. فرشته بودن | 3. بلا تکلیف | 4. دست به دهن |
|-----------------|---------------|--------------|---------------|

5-What does the underlined expression mean?

Hale had been wasting her time in her salad days.

- |             |                |                  |                  |
|-------------|----------------|------------------|------------------|
| 1. روز مبدا | 2. دوران جوانی | 3. چند شغله بودن | 4. غرق در مطالعه |
|-------------|----------------|------------------|------------------|

6-What does the underlined expression mean?

If you think you can soft-soap me into giving in to your plan you are mistaken.

- |              |                |              |            |
|--------------|----------------|--------------|------------|
| 1. چرب زبانی | 2. به پا خاستن | 3. سیاه بازی | 4. تو دهنی |
|--------------|----------------|--------------|------------|

7-Which one is a correct equivalent for the following idiom?

"Give somebody a piece of one's mind."

- |                          |                           |
|--------------------------|---------------------------|
| 1. به اصل مطلب پرداختن   | 2. برخورد سرد کردن        |
| 3. دست از سر کسی برداشتن | 4. هرچه از دهنش درآمد گفت |

8-The underlined expression means -----.

In tax reform, he will go halfway.

- |                        |                 |                    |                |
|------------------------|-----------------|--------------------|----------------|
| 1. کنار آمدن با دیگران | 2. نقره داغ شدن | 3. خر خود را راندن | 4. دست جنباندن |
|------------------------|-----------------|--------------------|----------------|

9-The underlined idiom means ----- .

John is strutting like a rooster after his victory.

- |              |                  |                 |                      |
|--------------|------------------|-----------------|----------------------|
| 1. طفره رفتن | 2. خودنمایی کردن | 3. نیازمند بودن | 4. مانند کبک خرامیدن |
|--------------|------------------|-----------------|----------------------|



تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰ زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰ سری سوال: یک ۱

عنوان درس: کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه، کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۳ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۱ - ، آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۷

10-The underlined expression means -----.

Don't rock the boat until the talks are finished.

- |                             |                     |
|-----------------------------|---------------------|
| 1. سوراخ دعا را گم کردن     | 2. خاکی بودن        |
| 3. سنگ جلوی پای کسی انداختن | 4. کله پر باد داشتن |

11-The underlined expression means -----.

He is always beefing about the amount of work he has to do.

- |                |                 |                  |           |
|----------------|-----------------|------------------|-----------|
| 1. دلواپس بودن | 2. پر حرفی کردن | 3. گل سرسبد بودن | 4. تق زدن |
|----------------|-----------------|------------------|-----------|

12-The underlined expression means -----.

When it comes to health care, he sticks to his guns.

- |              |                 |              |              |
|--------------|-----------------|--------------|--------------|
| 1. همدل بودن | 2. یک دنده بودن | 3. طفره رفتن | 4. جوش آوردن |
|--------------|-----------------|--------------|--------------|

13-Complete the following idiom.

There is no ----- like ignorance.

- |          |              |          |            |
|----------|--------------|----------|------------|
| 1. power | 2. blindness | 3. faith | 4. honesty |
|----------|--------------|----------|------------|

14-The idiom "Empty vessels make the greatest sound" refers to -----?

- |                |          |           |         |
|----------------|----------|-----------|---------|
| 1. Foolishness | 2. Power | 3. Wealth | 4. Fear |
|----------------|----------|-----------|---------|

15-Complete the following idiom.

Practice what you -----.

- |          |         |          |           |
|----------|---------|----------|-----------|
| 1. learn | 2. love | 3. teach | 4. preach |
|----------|---------|----------|-----------|

16-The idiom "No pains, no gains" refers to -----?

- |         |            |              |            |
|---------|------------|--------------|------------|
| 1. fame | 2. destiny | 3. diligence | 4. cunning |
|---------|------------|--------------|------------|

17-Complete the following idiom.

He that will steal an egg, will steal -----.

- |          |          |           |              |
|----------|----------|-----------|--------------|
| 1. an ox | 2. a hen | 3. a meat | 4. a rooster |
|----------|----------|-----------|--------------|

18-The airport authorities usually lay out ----- for the reception of very important visitors.

- |              |               |                |                 |
|--------------|---------------|----------------|-----------------|
| 1. black leg | 2. red carpet | 3. green light | 4. yellow press |
|--------------|---------------|----------------|-----------------|

19-He is ----- with the police for carrying a loaded gun.

- |                 |                |           |                |
|-----------------|----------------|-----------|----------------|
| 1. in the Dutch | 2. to the dogs | 3. a doll | 4. a goose egg |
|-----------------|----------------|-----------|----------------|

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰ زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰ سری سوال: یک ۱

عنوان درس: کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه، کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۳ - ، زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۱ - ، آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۷

20-The underlined expression in "After fighting for weeks, they buried the hatchet" refers to -----

1. Create disturbance  
2. Make trouble  
3. Have same opinion  
4. Make peace

21-The underlined expression refers to -----.

Her husband was very courageous and kept his chin up.

1. be emotional  
2. be smart  
3. be brave  
4. be stupid

22-The idiom "A whistling girl does rouse the devil" refers to -----?

1. Success  
2. Superstitions  
3. Stalking  
4. Love

23-We got ----- in our direction and drove miles out of the way.

1. big shot  
2. at bay  
3. balled up  
4. bad blood

24-The underlined expression refers to -----.

We have a fat chance of getting five tickets for tonight's show.

1. be attentive  
2. get into trouble  
3. little opportunity  
4. slip away

25-The underlined idiom means -----.

He skirted the issue and did not take a clear position.

1. avoid taking a position  
2. not agree with facts  
3. go to the main part  
4. go fast

26-The underlined expression refers to -----.

Mr. Johnson is the top dog in the company.

1. be in the leading class  
2. become successful  
3. be the most important person  
4. be surprised into noticing something

۲۷- اصطلاح "Be all thumbs" به چه موضوعی اشاره می کند؟

۱. مردن  
۲. ترس  
۳. مهارت  
۴. شادی

۲۸- معادل انگلیسی ضرب المثل "او خیالات خام در سر دارد" کدام یک می باشد؟

۱. He is more catholic than pope  
۲. He is rolling in money  
۳. He builds castles in the air  
۴. His days are numbered



سری سوال: ۱ یک

زمان آزمون (دقیقه): تستی: ۹۰ تشریحی: ۰

تعداد سوالات: تستی: ۳۰ تشریحی: ۰

عنوان درس: کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه، کاربرد اصطلاحات و تعبیرات زبان در ترجمه

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۷۳ - زبان و ادبیات انگلیسی ۱۲۱۲۱۲۱ - آموزش زبان انگلیسی ۱۲۲۵۰۷۷

۲۹- ضرب المثل "بر هر که بنگری به همین درد مبتلاست" معادل کدام یک از گزینه های زیر می باشد؟

- |                                  |                                 |
|----------------------------------|---------------------------------|
| Black will take no other hue . ۱ | Great boast little toast . ۲    |
| Charity begins at home . ۳       | We are all in the same boat . ۴ |

۳۰- معادل اصطلاح "عینک خوش بینی" کدام یک از گزینه های زیر می باشد؟

- |                             |                        |
|-----------------------------|------------------------|
| Rose-colored spectacles . ۱ | A white elephant . ۲   |
| A blue- book . ۳            | A white-collar job . ۴ |

WWW.PNUNA.COM